

# 12e Camp de Sport de la SGSV-FSSS pour jeunes sourds et malentendants

17 juillet - 23 juillet 2011

Centre de sport KUSPO à Lenk

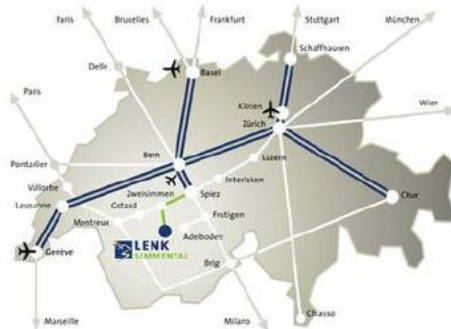


**Une semaine en plein air - faire du sport, découvrir & avoir du plaisir.**

**Différentes activités sportives nous font vivre la joie du mouvement et du sport. Durant le camp de sport de la SGSV-FSSS, les jeunes ont l'occasion de rencontrer d'autres jeunes du même âge et des adultes sourds et malentendants.**

**Dates du camp:** Du dimanche 17 juillet (arrivée) au samedi 23 juillet 2011 (départ)

**Lieu :** Le centre de sport est situé merveilleusement et se trouve 1km en dehors du village. Lenk est la commune la plus haute du « Simmental » (1068m d'altitude). La région offre des possibilités pour un programme de sport varié et de belles excursions



**Contenu du camp:** Activités sportives en plein air : Mountainbike, , baignade, basketball, football, beach-volley, tennis, randonnée, etc.  
Activités sportives à la salle : Badminton, futsal, unihockey...etc.  
Activités sociales : ouverte, soirée DVD, jeux sans frontières, excursions etc.  
*(sous réserve de modifications!)*

**Participant(e)s:** Jeunes déficients auditifs, âgés de 14 à 20 ans

**Langues utilisées:** Français, allemand et langue des Signes

**Direction :** Nous disposons de compétences en langues des signes et orales en français et en allemand

**Frais du camp:** Membres de la SGSV-FSSS: Fr. 300.00  
Non-membres de la SGSV-FSSS: Fr. 350.00  
Les frais comprennent l'hébergement avec pension complète, les activités sportives, ainsi que les différentes excursions.  
Les voyages aller-retour et l'assurance ne sont pas inclus

**Délai d'inscription:** **08 juillet 2011**  
Le nombre de participant(e)s est limité à 30 jeunes. Nous prendrons en considération les inscriptions, selon l'ordre d'arrivée (le cachet de la poste faisant foi). Une fois les inscriptions reçues, vous recevrez une confirmation de votre participation par e-mail. Environ quatre semaines avant le début du camp, nous vous ferons parvenir les informations détaillées du camp.

***Nous promovons le sport, le jeu, ainsi que le plaisir !***

**Nous avons suscité ton intérêt ? Voudrais-tu aussi être de la partie ?**

# Inscription pour le camp de sport 2011

Délai d'inscription: 08 juillet 2011

Je m'inscris **obligatoirement** au camp de sport 2011 du 17 au 23 juillet 2011:

Nom: \_\_\_\_\_ Prénom: \_\_\_\_\_

Rue et n°: \_\_\_\_\_

CP: \_\_\_\_\_ Localité: \_\_\_\_\_

N° de natel: \_\_\_\_\_

Date de naissance: \_\_\_\_\_ N° AVS: \_\_\_\_\_

E-mail: \_\_\_\_\_

N° de natel des parents ou de la personne de contact (nom et prénom) durant le camp:

\_\_\_\_\_

Veillez svp cocher les cases correspondantes :

Es-tu déjà membre de la SGSV-FSSS?  Oui  Non

Voudrais-tu devenir membre de la SGSV-FSSS?  Oui  Non

Communique principalement oralement:  Oui  Non

Pratique la LSF:  Oui  Non

Français:  Oui  Non

Allemand:  Oui  Non

Billet de train:  AG  Abonnement demi-tarif

Nourriture:  Normal  Végétarien  Autres restrictions (religion, allergies, etc.)

Remarques (maladies, allergies, médicaments ou autres):

\_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

**J'ai lu les conditions générales et les accepte**

Le formulaire d'inscription a été rempli conformément à la vérité et est considéré comme définitif:

Date: \_\_\_\_\_ Signature: \_\_\_\_\_

Signature du/de la représentant(e) légitime: \_\_\_\_\_

A envoyer à l'adresse suivante : Bureau de la SGSV-FSSS  
Camp de sport  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zurich

## ALLGEMEINE BEDINGUNGEN

### Anmeldung

Das korrekte und vollständige Ausfüllen des Anmeldeformulars wird vorausgesetzt. Für Folgen falscher oder unvollständiger Angaben übernimmt der SGSV-FSSS keine Verantwortung. Das unterzeichnete Anmeldeformular gilt als rechtsverbindliche Anmeldung. Wird aus irgendwelchen Gründen auf die Teilnahme verzichtet, muss dies der SGSV-FSSS Geschäftsstelle so rasch wie möglich schriftlich mitgeteilt werden. Persönliche Daten des Kunden werden stets vertraulich behandelt. Mit der Anmeldung erklären Sie sich einverstanden, dass Ihre persönlichen Daten zur Bearbeitung elektronisch gespeichert werden.

### Preise

Die Preise sind im jeweiligen Detailprogramm festgelegt. Wird die im Programm genannte erforderliche Teilnehmeranzahl nicht erreicht, kann der SGSV-FSSS den Anlass annullieren oder mit einer kleineren Teilnehmerzahl durchführen. Eine Annullation wird dem Teilnehmer spätestens 21 Tage vor dem geplanten Datum mitgeteilt. Wird der Anlass mit einer kleineren Teilnehmeranzahl durchgeführt, muss mit Mehrkosten gerechnet werden, welche durch die verbleibenden Teilnehmer zu tragen sind.

### Zahlungskonditionen

Nach Eingang der Anmeldung wird innert 14 Tagen eine Rechnung ausgestellt. Das Kursgeld hat vor Kursbeginn beim SGSV-FSSS einzutreffen.

### Kursunterlagen für offene Kurse

Werden detailliert bis 2 Wochen vor Kursbeginn/Lager zugestellt.

### Leistungen

Die Leistungen entsprechen dem aufgeführten Angebot in der Kursausschreibung. Die Hin-/Rückreise ist grundsätzlich Sache der TeilnehmerInnen und geht vollständig zu deren Lasten.

## CONDITIONS GÉNÉRALES

### Inscription

Condition:  
Il faut remplir correctement et entièrement les formulaires d'inscription. La SGSV-FSSS n'est pas responsable des conséquences des données erronées ou incomplètes. Le formulaire d'inscription signé est considéré comme inscription obligatoire contractuelle. Si l'on renonce à la participation pour des raisons quelconques, il faut en informer par écrit le bureau de la SGSV-FSSS le plus rapidement possible. Les données personnelles du client sont traitées de manière strictement confidentielle. Par cette inscription, vous donnez votre accord à mémoriser électroniquement vos données personnelles.

### Frais

Les frais sont fixés dans le programme détaillé en question. Si on n'obtient pas le nombre de participants, qui est requis dans le programme, la SGSV-FSSS peut annuler la manifestation ou la réaliser avec moins de participants. On informera le participant d'une annulation au plus tard 21 jours avant la date prévue. Si la manifestation est organisée avec un plus petit nombre de participants, on doit tabler sur des frais supplémentaires, que les participants restants devront payer.

### Conditions de paiement

Après avoir reçu l'inscription, une facture sera établie dans l'espace de 14 jours. Le versement des frais pour le cours doit parvenir à la SGSV-FSSS avant le début du cours.

### Documents des cours ouverts

Ils seront remis en détail environ 2 semaines avant le début du cours/camp.

### Prestations

Les prestations correspondent à l'offre présentée dans la publication du cours. Les participants doivent payer eux-mêmes la totalité des frais des déplacements (aller et retour).

## CONDIZIONI GENERALE

### Iscrizioni

Condizione:  
Si deve riempire completamente e correttamente il modulo d'iscrizione. La SGSV-FSSS non è responsabile per le indicazioni male. Il modulo d'iscrizione firmato è valido come iscrizione obbligo legale. Se si rinuncia alla partecipazione per un qualche motivo, si deve ne informare al più presto possibile per iscritto l'ufficio della SGSV-FSSS. Si tratterà i dati personali dei clienti strettamente confidenziale. Con quest'iscrizione, siete d'accordo con la memorizzazione elettronica dei vostri dati personali.

### Prezzi

I prezzi sono fissati nel programma dettagliato in questione. Se non è possibile d'ottenere il numero dei partecipanti fissato nel programma, la SGSV-FSSS può annullare la manifestazione o l'organizzare con meno di partecipanti. Si informerà il partecipante d'un annullazione al più tardi 21 giorni prima della data prevista. Se la manifestazione è organizzata con meno di partecipanti, questi partecipanti restanti devono pagare degli spesi supplementari.

### Condizioni di pagamento

Dopo avere ricevuto l'iscrizione, si farà una fatture entro 14 giorni. Il versamento degli spesi del corso deve arrivare alla SGSV-FSSS prima dell'inizio del corso.

### Documenti dei corsi aperti

Saranno distribuiti ca. 2 settimane prima dell'inizio del corso/campo.

### Prestazioni

Le prestazioni corrisponderanno all'offerta della pubblicazione del corso. I partecipanti/e devono pagare in persona il viaggio d'andata e ritorno.

### **Kurskosten**

Im Preis ist die Mehrwertsteuer inbegriffen. Nicht-Mitglieder bezahlen 100%, SGSV-FSSS Mitglieder 50% und SGSV-FSSS PER-Athleten 25% der Kurskosten.

### **Annullierung**

Wird der Rücktritt später als 3 Wochen vor Kursbeginn bekannt gegeben, wird ein Kostenbeitrag von 50%, später als eine Woche vor Kursbeginn ein solcher von 80% der Kurskosten belastet. Unentschuldigtes Nichterscheinen wird mit 100% verrechnet. Eine vollständige Rückzahlung des Kursbeitrages erfolgt nur bei Unfall- oder krankheitsbedingter Abmeldung und unter Einreichung eines Arzzeugnisses. Ist der SGSV-FSSS gezwungen, den Kurs kurzfristig zu annullieren, werden die bereits erfolgten Zahlungen unaufgefordert zurückerstattet.

### **Ausrüstung (Camp)**

Jeder Teilnehmer erhält eine ausführliche Ausrüstungsliste, ist aber für sein persönliches Material selber verantwortlich. Das Gruppenmaterial wird in dem im Detailprogramm aufgeführten Umfang vom Veranstalter zur Verfügung gestellt.

### **Versicherung**

Ist Sache der Teilnehmenden: Krankenkasse, Unfall-, Diebstahl- oder Haftpflichtversicherung. Für Schäden lehnt der SGSV-FSSS jegliche Haftung ab.

### **Kontakt/Anregungen/Fragen**

SGSV-FSSS Geschäftsstelle  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zürich  
Telescrit: 044/312.13.90  
Fax: 044/312.13.58  
E-Mail: [info@sgsv-fsss.ch](mailto:info@sgsv-fsss.ch)  
Webseite: [www.sgsv-fsss.ch](http://www.sgsv-fsss.ch)

### **Frais du cours**

La taxe sur la valeur ajoutée est comprise dans le prix. Les non-membres de la SGSV-FSSS paieront 100%, les membres de la SGSV-FSSS 50% et les athlètes du cadre de la SGSV-FSSS 25% des frais du cours.

### **Annulation**

Si le désistement est annoncé moins de 3 semaines avant le commencement du cours, 50% des frais du cours seront retenus; une semaine avant le début du cours, 80% des frais du cours. Pour une absence non excusée, la totalité des frais (soit 100%) sera exigée. Un remboursement complet du montant du cours peut se faire seulement en cas d'accident ou de maladie avec un certificat médical. Si la SGSV-FSSS est contrainte à annuler le cours à bref délai, les paiements déjà encaissés seront remboursés spontanément.

### **Equipement (camp)**

Chaque participant recevra une liste complète pour l'équipement, mais sera lui-même responsable de son propre matériel. L'organisateur mettra à disposition le matériel du groupe selon les indications données dans le programme détaillé.

### **Assurance**

Les participants sont eux-mêmes responsables de la caisse maladie, de l'assurance-accidents/vol ou de l'assurance responsabilité civile. La SGSV-FSSS déclinera toute responsabilité en cas de dommages.

### **Contact/idées/questions**

Bureau de la SGSV-FSSS  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zurich  
Télescrit : 044/312.13.90  
Fax : 044/312.13.58  
E-mail : [info@sgsv-fsss.ch](mailto:info@sgsv-fsss.ch)  
Site web : [www.sgsv-fsss.ch](http://www.sgsv-fsss.ch)

### **Spese del corso**

L'imposta sul valore aggiunto è inclusa alle spese. I non-membri della SGSV-FSSS pagheranno 100%, i membri della SGSV-FSSS 50% et gli atleti del cadre della SGSV-FSSS 25%.

### **Annullazione**

Se si informa dell'annullazione meno di tre settimane prima dell'inizio del corso, si deve pagare le spese del corso di 50%, una settimana prima dell'inizio del corso 50%, una settimana prima dell'inizio del corso 80%. Per una non-presenza senza scusa si deve pagare 100%. Un rimborso delle spese del corso avrà soltanto luogo nel caso d'un accidente o d'una malattia con un attestato medico. Se la SGSV-FSSS deve annullare il corso a breve termine, i versamenti saranno restituiti spontaneamente.

### **Equipaggiamento (campo)**

Ogni partecipante riceverà una lista completa per l'equipaggiamento, ma sarà responsabile in persona del materiale. L'organizzatore metterà a disposizione il materiale del gruppo secondo l'indicazione sul programma dettagliato.

### **Assicurazione**

I partecipanti sono responsabili in persona dell'assicurazione sanitaria, assicurazione contro gli infortuni o assicurazione di responsabilità civile. La SGSV-FSSS respingerà la responsabilità.

### **Contatto/impulsi/questioni**

Ufficio della SGSV-FSSS  
Oerlikonerstrasse 98  
8057 Zurigo  
Telescritto: 044/312.13.90  
FAX: 044/312.13.58  
E-mail: [info@sgsv-fsss.ch](mailto:info@sgsv-fsss.ch)  
Website: [www.sgsv-fsss.ch](http://www.sgsv-fsss.ch)